

CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i>	3
E. Tyomkin. Unknown Sanskrit Fragments from Central Asia	3
G. Stary. A Manchu Document from 1663 Concerning the Imperial Palace in Shenyang	23
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i>	30
E. Rezvan. The Our`ān and Its World: I. The Problem of Reconstructing Ancient Arabian Cosmogonic and Anthropogenetic Lore	30
<i>PRESENTING THE COLLECTIONS</i>	35
O. Vasilyeva. The National Library of Russia: New Acquisitions of Oriental Manuscripts in 1992—1996	35
N. Tumanovich. Persian Folklore Materials in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	48
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i>	
<i>Correspondence Round Table</i>	56
E. Rezvan, P. Rochnnik. ITISALAT Discussion of CD-ROM Protection/Piracy Problem	56
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i>	62
O. Akimushkin. A Manuscript of <i>Yūsuf wa Zulaykhā</i> by Jāmī in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies	62
<i>BOOK REVIEWS</i>	65
<i>Manuscripta Orientalia</i> in 1996, vol. 2, Nos. 1—4 (the list of contributions)	69

COLOUR PLATES

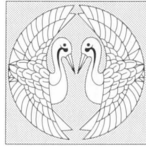
Front cover:

Zulaykhā's maidens struck by the beauty of Yūsuf, a miniature from the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies manuscript *Yūsuf wa Zulaykhā* by Jāmī (call number B 2325), fol. 102b, 7.7 × 7.8 cm (see pp. 62—64).

Back cover:

- Plate 1.** Merchants rescuing Yūsuf on their way to Miṣr with a caravan, a miniature from the same manuscript, fol. 61a, 8.2 × 7.8 cm.
- Plate 2.** Yūsuf shepherding Zulaykhā's flock of sheep, a miniature from the same manuscript, fol. 72a, 8.8 × 7.8 cm.
- Plate 3.** Zulaykhā bringing Yūsuf to her Seventh Palace where he rejects her courting, a miniature from the same manuscript, fol. 90b, 8.9 × 7.8 cm.
- Plate 4.** Obeying heavenly command Yūsuf who marries Zulaykhā after her adopting Islam, a miniature from the same manuscript, fol. 132a, 7.7 × 7.8 cm.

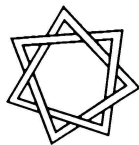
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES
ST. PETERSBURG BRANCH



Manuscripta Orientalia

International Journal for Oriental Manuscript Research

Vol. 2 No. 4 December 1996



HSESA
St. Petersburg-Helsinki

Manuscripta Orientalia in 1996

Vol. 2, Nos. 1—4

Yu. Petrosyan. Editor's note No. 1, pp. 3—4

TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH

- Valery Polosin.** Frontispieces on Scale Canvas in Arabic Manuscripts No. 1, pp. 5—19
F. Abdullayeva. Some Linguistic Peculiarities of the Lahore *Tafsir*, Its Date and Provenance No. 1, pp. 20—24
V. Livshits. Sogdian Buddhist Fragment KR IV/879 No. 4263 from the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 2, pp. 3—8
Valery Polosin. Muslim Bindings with *al-Khālidiyāni* Double Borders No. 2, pp. 9—12
T. Sultanov. *Mu'izz al-ansāb* and Spurious Chingīzids No. 3, pp. 3—7
L. Tugusheva. Early Medieval Uighur Records from East Turkestan No. 3, pp. 8—15
E. Tyomkin. Unknown Sanskrit Fragments from Central Asia No. 4, pp. 3—22
G. Stary. A Manchu Document from 1663 Concerning the Imperial Palace in Shenyang No. 4, pp. 23—29

TO THE HISTORY OF ORIENTAL TEXTOLOGY

T. Sultanov. Medieval Historiography in Manuscripts from East Turkestan. No. 1, pp. 25—30

TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION

- E. Tyomkin.** On the Term *Itihāsa* and the Problem of the Structure of the *Mahābhārata* Text No. 2, pp. 13—18
A. Matveev. Arabic Sources on Russes and Slavs: Problems of Interpretation of the Text No. 3, pp. 16—26
E. Rezvan. The Our'ān and Its World: I. The Problem of Reconstructing Ancient Arabian Cosmogonic and Anthropogenetic Lore No. 4, pp. 30—34

PRESENTING THE COLLECTIONS

- V. Goreglyad.** The Oldest Russian Collection of Japanese Manuscripts and Wood-Block Prints No. 1, pp. 31—43
A. Trotsevich. A Description of Korean Books and Manuscripts in the Library of the Oriental Faculty of the St. Petersburg University No. 1, pp. 44—48
O. Vasilyeva. Oriental Manuscripts in the National Library of Russia No. 2, pp. 19—35
O. Frolova. Some Notes on the Arabic Manuscripts and Collections in the Library of the Oriental Faculty of the St. Petersburg University. No. 2, pp. 36—43
A. Sazykin. The Collection of Mongolian Manuscripts and Xylographs in the Ethnological Museum of the Republic of Tuva in Kyzyl. No. 2, pp. 44—49
Yu. Petrosyan. The Collection of Oriental Manuscripts in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and its Investigation No. 3, pp. 27—37
A. Kolesnikov. Oriental Documents and Letters of A. P. Bergé in the Archives of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies. No. 3, pp. 38—42
O. Vasilyeva. The National Library of Russia: New Acquisitions of Oriental Manuscripts in 1992—1996 No. 4, pp. 35—47
N. Tumanovich. Persian Folklore Materials in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 4, pp. 48—55

ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES

- N. Vorobyov-Desyatovsky.** The St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies and the International Dunhuang Project No. 1, pp. 49—50
V. Uspensky. Two Years of Cataloguing of the Tibetan Collection in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies: Some Problems and Perspectives No. 1, pp. 51—53

- H. Braam, M. Vandamme.** A Robust and Versatile Solution for the Digital Publication of Manuscript Materials No. 2, pp. 51—55
- E. Rezvan, N. Kondybaev.** New Tool for Analysis of Handwritten Script No. 3, pp. 43—53
- E. Rezvan, P. Roochnik.** ITISALAT Discussion of CD-ROM Protection/Piracy Problem
Correspondence Round Table No. 4, pp. 56—61

PRESENTING THE MANUSCRIPT

- V. Uspensky.** The Illustrated Manuscript of the Fifth Dalai Lama's "Secret Visionary Autobiography" Preserved in the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 1, pp. 54—65
- A. Khalidov.** A Unique 14th Century Literary Anthology Manuscript from Baghdad. No. 2, pp. 56—61
- A. Sazykin.** Illustrated Manuscript of "One Hundred Thousand Verses" in the Mongolian Fund of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 2, pp. 62—63
- M. Nikitina.** The St. Petersburg Collection of Drawings by Korean Artist Kim Jungyn (Kisan) No. 3, pp. 54—68
- O. Akimushkin.** A Manuscript of *Yūsuf wa Zulaykhā* by Jāmi in the Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies No. 4, pp. 62—64

BOOK REVIEWS

- Tsuguhito Takeuchi.** *Old Tibetan Contracts from Central Asia*. Tokyo: Daizo Shuppan, 1995, 515 pp., with Plates of Tibetan and of Chinese texts (pp. 3—63)
by **M. Vorobyeva-Desyatovskaya** No. 1, pp. 66—67
- Zāhir al-Din Muḥammad Bābur.** *Bābur-nāma (Waqā'i')*. Critical edition based on four Chaghatay texts with introduction and notes by Eiji Mano. Kyoto: Syokado, 1995, LIX, 610 pp.
by **T. Sultanov** No. 1, pp. 67—68
- Catalogue of Arabic Manuscripts in SS Cyril and Methodius National Library, Sofia, Bulgaria. Ḥadīth Sciences.** Compiled by Stoyanka Kenderova. London: al-Furqān Islamic Heritage Foundation. 1995. 459 pp., with 8 Plates.
by **F. Abdullaeva and E. Rezvan** No. 2, pp. 64—65
- Manuscripts from the Himalayas and the Indian Subcontinent.** Catalogue 17. Sam Fogg *Rare Books*. Catalogue by Sam Fogg and Bob Miller. Photography by Matt Pia. Typesetting, Page Artwork and Printing by Titus Wilson and Son, Kendal, Cumbria. London: 1996, 161 pp.
by **M. Vorobyeva-Desyatovskaya and E. Rezvan** No. 2, pp. 65—66
- A. H. Aleeva.** *Puteshestvie Ismail aga v Indiiu (Issledovanie iazyka tatarskikh putevykh zapisok XVIII v. "Ismail aga seyahetname")*. Kazan: 1993, 166 str.
- The Voyage of Ismā'il Aghā to India. A Study of the Language of the 18th Century Tatar Traveler's Records.** *Ismā'il Aghā siyāhat-nāmasi*. Kazan: 1993, 166 pp.
by **I. Petrosyan** No. 2, pp. 67
- Khrestomatiia po Islamu.** Perevody s arabskogo, vvedeniia i primechaniia. Sostavitel' i otvetstvennyi redaktor S. M. Prozorov. Moscow: Nauka, 1994, 238 str.
- Islam Reader.** Translations from Arabic, introductions and commentaries. Compiled and edited by S. M. Prozorov. Moscow: Nauka Publishing House, 1994, 238 pp.
by **A. Matveev** No. 2, pp. 68—71
- The Khotanese Karmavibhaṅga** by Mauro Maggi. Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. Serie Orientale Roma, vol. LXXIV. Roma: 1995. — 130 pp., 16 Plates.
by **M. Vorobyeva-Desyatovskaya** No. 3, pp. 69—70
- Koran.** Perevod i kommentarii D. N. Boguslavskogo. Publikatsiia E. A. Rezvana pri uchastii A. N. Weirauxha. Moscow—St. Petersburg: Tzentr Peterburgskoye Vostokovedeniye — Izdatel'skaya firma Vostochnaya Literatura RAN, 1995. — 567 str.
- The Qur'ān.** Translation and Commentary by D. N. Boguslavsky. Publication by E. A. Rezvan in collaboration with A. N. Weirauch. Moscow — St. Petersburg: St. Petersburg Center for Oriental Studies — Academic Publishing House Vostochnaya Literatura, 1995. — 567 pp.
by **Yu. Petrosyan** No. 3, pp. 70—71

- Mongyolcud-un ɣal takily-a-yin sudur orosibai*. Bulay nayiraöulun jokiyaba. Kökeqota: Öbür mongyol-un arad-un keblel-ün qoriy-a, 1995. — 15, 6, 642 pp.
- The Book on the Cult of Fire Among the Mongols*. Compiled by Bulag (Bao Ligao). Huhehot: The People's Publishing House of Inner Mongolia, 1995. — 15, 6, 642 pp.
by *V. Uspensky* No. 3, p. 72
- Chyök Syöngui chyön. Kwönji tan (Povest' o Chëk Sënye. V odnoï tetradi)*. Iz koreïskikh ksilografov Sankt-Peterburgskogo filiála Instituta vostokovedeniia RAN. Faksimile ksilografa. Perevod s koreïskogo, predislovie, kommentariï, prilozheniia i ukazatel' A. F. Trotsevich. Sankt-Peterburg: Tsentr "Peterburgskoe Vostokovedenie", 1996, 230 str.
- Chyök Syöngui chyön. Kwönji tan (The Story of Chyök Syöngui in One Part)*. A Korean block-print from the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences. Facsimile. Translation from Korean, introduction, commentary, addenda, and index by A. F. Trotzevich. St. Petersburg: St. Petersburg Centre for Oriental Studies, 1996, 230 pp.
by *M. Vorobyova-Desyatovskaya* No. 4, p. 65
- T. G. Mgaloblishvili**. *The Klardzheti Anthology*. Tbilisi: 1991, 496 pp. (in Georgian, with an English summary).
by *E. Mescherskaya* No. 4, p. 66—67
- A. Desreumaux**. *Répertoire des Bibliothèques et des Catalogues de manuscrits syriaques*. Paris: 1991, 286 pp.
by *E. Mescherskaya* No. 4, p. 68
-